

TECHNINIO APTARNAVIMO PASLAUGŲ SUTARTIS

Nr. ND20220330/ EESC-22-05-PS

2022 m. kovo 9 d.

Vilnius

Viešoji įstaiga Rytų Europos studijų centras, juridinio asmens kodas 300590785, registruota buveinė D. Poškos g. 59, Vilnius, atstovaujama direktoriaus Lino Kojalos (toliau – **Užsakovas**), ir

UAB „Konferenta“, juridinio asmens kodas 301503833, registruota buveinė Kalvarijų g. 125B, Vilnius, atstovaujama generalinio direktoriaus Petro Pauliko (toliau – **Paslaugų teikėjas**), toliau kartu – **Šalys**, sudarė techninio aptarnavimo paslaugų sutartį (toliau – **Sutartis**).

1. Sutarties dalykas

- 1.1. Paslaugų teikėjas įsipareigoja teikti virtualaus renginio techninio aptarnavimo paslaugas (toliau – Paslaugos arba Įranga), nurodytas šios sutarties Priede Nr.1.
- 1.2. Paslaugų teikimo ir Įrangos nuomos vieta ir data – 2022 m. kovo 30 d., Vilniaus Universiteto Mažoji aula, Universiteto g. 3, Vilnius.

2. Šalių teisės ir pareigos

- 2.1. Paslaugų teikėjas įsipareigoja:
 - 2.1.1. įsipareigoja pateikti techniškai tvarkingą sinchroninio vertimo įrangą ir renginio metų užtikrinti sklandų jos veikimą;
 - 2.1.2. teikti Paslaugas kokybiškai ir laiku.
- 2.2. Užsakovas įsipareigoja:
 - 2.2.1. tinkamai ir laiku teikti Paslaugų teikėjui visus su paslaugų teikimu susijusius dokumentus ir informaciją, reikalingą tinkamai atlikti sutartinius įsipareigojimus;
 - 2.2.2. nedelsiant informuoti Paslaugų teikėją dėl teikiamų paslaugų kokybės;
 - 2.2.3. apmokėti Paslaugų teikėjui už paslaugas, kaip nurodyta šios sutarties Priede Nr.1.
 - 2.2.4. atsisakius Paslaugų likus ne daugiau kaip vienai dienai iki renginio pradžios arba renginio dieną, Užsakovas įsipareigoja sumokėti Paslaugų teikėjui visą Įrangos nuomos kainą.

3. Atsiskaitymo tvarka ir terminai

- 3.1. Šalys sutaria, kad paslaugų kaina pagal šią Sutartį yra pateikta Priede Nr.1.
- 3.2. Užsakovui papildomai užsakius Įrangą arba pasikeitus renginio sąlygoms, galutinės Įrangos nuomos kaina ir kitos sąlygos numatomos atskiru šalių susitarimu.
- 3.3. Paslaugų teikėjas pateikia Užsakovui sąskaitas informacinės sistemos *E. sąskaita* priemonėmis.
- 3.4. Atsiskaitoma Paslaugų teikėjui pateikus ir Užsakovui patvirtinus paslaugų priėmimo-perdavimo aktus.
- 3.5. Užsakovas įsipareigoja apmokėti Paslaugų teikėjo pateiktas sąskaitas per 14 (keturiolika) kalendorinių dienų nuo sąskaitos pateikimo dienos. Laiku neatsiskaičius, už kiekvieną pradelstą dieną mokama po 0,02 proc. dydžio delspinigiai.

4. Šalių atsakomybė

- 4.1. Šalys įsipareigoja teikti viena kitai pagalbą, tinkamai vykdyti savo įsipareigojimus, prisiimtus šia Sutartimi, ir susilaikyti nuo bet kokių veiksmų, kuriais galėtų padaryti žalos viena kitai ar apsunkinti kitos šalies prisiimtų įsipareigojimų įvykdymą.
- 4.2. Paslaugų teikėjas prisiima atsakomybę už kokybiškai, tinkamai, laiku ir pagal Sutarties sąlygas suteiktas paslaugas.
- 4.3. Užsakovas prisiima atsakomybę už Paslaugų teikėjui pateiktos informacijos, dokumentų, kitos medžiagos, būtinos tinkamam paslaugų atlikimui, teisingumą ir patikimumą.
- 4.4. Kiekviena šalis privalo atlyginti kitai šaliai visus nuostolius, kurie yra tiesiogiai susiję ir kuriuos kita šalis patiria dėl šioje Sutartyje numatytų įsipareigojimų nevykdymo ar netinkamo vykdymo, bet ne daugiau nei šios Sutarties vertė.
- 4.5. Nė viena iš Šalių neatsako už visišką ar dalinį įsipareigojimų pagal Sutartį neįvykdymą, jeigu ji įrodo, kad įsipareigojimų neįvykdė dėl nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybių, atsiradusių po Sutarties įsigaliojimo dienos.

5. Konfidencialumo įsipareigojimai

- 5.1. Paslaugų teikėjas patvirtina, jog jam patikėta su Užsakovu susijusi informacija yra Užsakovo konfidenciali informacija.
- 5.2. Konfidencialia informacija nelaikoma tokia informacija, kuri buvo viešai žinoma iki šios Sutarties sudarymo; informacija, kurią bet kuri šalis viešai skelbia ar atskleidžia reklamos arba kitais tikslais savo nuožiūra; šalies buvo sužinota iš konkrečiai nurodytų trečiųjų asmenų, kurių nesaisto joks konfidencialumo įsipareigojimas. Šio įsipareigojimo pažeidimu nelaikomas tokios informacijos atskleidimas valstybės institucijoms ir laikantis teisės aktų reikalavimų.

6. Asmens duomenų tvarkymas

- 6.1. Vykdydamos sutartį, Šalys keičiasi informacija, kuri gali apimti asmens duomenis. Paslaugų teikėjas gali teikti Užsakovo jam perduotus asmens duomenis kitiems gavėjams tik šios sutarties vykdymo, teisės aktuose nustatytų prievolių vykdymo ir teisėto intereso pagrindu.
- 6.2. Kiekviena Šalis, vykdydama šią sutartį užtikrina, kad:
 - 6.2.1. prieš pradėdama tvarkyti asmens duomenis įgyvendins ir visą asmens duomenų tvarkymo laiką taikys tinkamas technines ir organizacines priemones, reikalingas užtikrinti asmens duomenų saugumą ir taikytinų duomenų apsaugos teisės aktų nustatytą duomenų subjektų teisių įgyvendinimą;
 - 6.2.2. nustatys asmens duomenų konfidencialumo tvarką, kurios privalės laikytis bet kuri trečioji šalis, kuriai Šalis suteikia leidimą prieigai prie asmens duomenų;
 - 6.2.3. jos darbuotojai, tvarkantys asmens duomenis, yra supažindinti su pareiga saugoti asmens duomenų paslaptį;
 - 6.2.4. jei kyla ginčas su duomenų subjektu ar priežiūros institucija arba vienai iš Šalių arba abiem pateikiama pretenzija dėl su šios sutarties vykdymu susijusio asmens duomenų tvarkymo, Šalys praneš viena kitai apie bet tokius ginčus ir (ar) pateiktas pretenzijas ir bendradarbiaus siekdamos juos išspręsti taikiai ir laiku.
- 6.3. Užsakovas, pasirašydamas šią sutartį patvirtina, kad turi įgaliojimus ir (arba) teisinį pagrindą perduoti Paslaugų teikėjas asmens duomenis, susijusius su paslaugų pagal šią sutartį teikimu, ir kad bet kurie Užsakovo surinkti ir Paslaugų teikėjui pateikti asmens duomenys buvo, yra ir bus tvarkomi laikantis taikytinų duomenų apsaugos teisės aktų.
- 6.4. Paslaugų teikėjas atsako už asmens duomenų konfidencialumą ir saugumą nuo asmens duomenų gavimo momento.

7. Kitos sąlygos

- 7.1. Sutartis įsigalioja nuo jos pasirašymo momento ir galioja iki sutartinių įsipareigojimų įvykdymo.
- 7.2. Sutarties Priedas Nr. 1 yra neatskiriama šios sutarties dalis.
- 7.3. Ši Sutartis gali būti pakeista, papildyta ar nutraukta tik rašytiniu šalių susitarimu.
- 7.4. Nutraukus sutartį arba jai pasibaigus kitais pagrindais, lieka galioti nuostatos dėl atsakomybės, konfidencialumo ir ginčų sprendimo, taip pat kiti įsipareigojimai, kurie pagal šios Sutarties esmę ir Lietuvos Respublikos teisės aktų nuostatas išlieka ir Sutarčiai pasibaigus.
- 7.5. Nesutarimus, galinčius kilti dėl šios Sutarties vykdymo, Šalys įsipareigoja spręsti derybų būdu. Nepavykus ginčo išspręsti derybų būdu per 10 (dešimt) darbo dienų, ginčas sprendžiamas Lietuvos Respublikos teisės aktų numatyta tvarka Lietuvos Respublikos teisme.
- 7.6. Šalys įsipareigoja neperleisti jokių savo teisių ir įsipareigojimų, kylančių iš šios Sutarties, tretiesiems asmenims be rašytinio kitos šalies sutikimo.
- 7.7. Visi Šalių viena kitai perduodami pranešimai turi būti siunčiami paštu ar elektroniniu paštu šioje Sutartyje nurodytais adresais.
- 7.8. Sutartis pasirašyta kvalifikuotu elektroniniu parašu ir saugoma informacinių technologijų priemonėmis.
- 7.9. Sutartis sudaryta dviem vienodą teisinę galią turinčiais egzemplioriais, po vieną kiekvienai šaliai.

Užsakovas

Viešoji įstaiga Rytų Europos studijų centras

D. Poškos g. 59, LT-08114 Vilnius

Įmonės kodas: 300590785

El. paštas: info@eesc.lt

Asmuo kontaktams:

Simona Budrevičiutė

Tel.: +37062802474

Direktorius Linas Kojala

Paslaugų teikėjas

UAB „Konferenta“

Kalvarijų g. 125B, Vilnius

Įmonės kodas 301503833

PVM kodas LT100 003705610

A/s: LT367044060006267299

El. paštas: info@konferenta.lt

Asmuo kontaktams:

Arvydas Jadzevičius

Tel. +37052102442, +37062063893

Generalinis direktorius Petras Paulikas

Aprašymas	Vnt.	Dienų sk.	Kaina EUR be PVM	Suma EUR be PVM
Sinchroninė vertimo įranga "Bosch": 50 vnt. vertimo imtuvėlių su ausinėmis, dvivietė vertėjų kabina "Audipack" (ISO 4043, vidiniai matmenys 1,6x1,6x2,0m, ventiliacija, apšvietimas, elektros instaliacija), 2 vertėjų pultai su ausinėmis, centrinė valdymo įranga, 1 infraraudonųjų spindulių spinduoklis, komutacinė įranga.	1	1	690,00	690,00
Vertimo kalbos išvesties įrenginys (AMI)	1	1	80,00	80,00
Suma Eur be PVM:				770,00
PVM 21%:				161,70
Suma Eur su PVM:				931,70

Užsakovas

Viešoji įstaiga Rytų Europos studijų centras
D. Poškos g. 59, LT-08114 Vilnius
Įmonės kodas: 300590785

Paslaugų teikėjas

UAB „Konferenta“
Kalvarijų g. 125B, Vilnius
Įmonės kodas: 301503833

Direktorius Linas Kojala

Generalinis direktorius Petras Paulikas